Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prosił cię o życie, dałeś mu je – Długie dni\* na wieki\*\* i na zawsze.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prosił cię o życie, a Ty mu je dałeś, Przedłużyłeś jego dni na wieki, na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielka jest jego chwała dzięki twemu zbawieniu, okryłeś go sławą i dostojeństwem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prosił cię o żywot, a dałeś mu przedłużenie dni na wieki wieków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywota prosił u ciebie i dałeś mu przedłużenie dni na wieki i na wieki wieków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prosił Ciebie o życie: Ty go obdarzyłeś długimi dniami na wieki i na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prosił cię o życie, dałeś mu je, Długie dni na zawsze, na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prosił Cię o życie – Ty dałeś mu długie dni na wieki, na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prosił Ciebie o życie, a Ty mu je dałeś, długie dni na wieki wieków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prosił Cię o życie - i dałeś mu je: dni długotrwałe na wieczne czasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На тебе наші батьки поклали надію, вони поклали надію, і Він їх спас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prosił Cię o życie, więc dałeś mu długie dni na wieki wieków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwała jego jest wielka dzięki wybawieniu twemu. Dostojeństwem i wspaniałością go okrywasz. |

1. 1) <x>50 30:20</x>; <x>110 3:11</x>; <x>220 12:12</x>; <x>230 91:16</x>; <x>240 3:2</x>; <x>310 5:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:29</x>; <x>110 1:31</x>; <x>230 61:7</x>; <x>230 72:17</x> [↑](#footnote-ref-3)